

Apprendre le français avec des récits d'énigme

Joaquim Dolz
FPSE, Université de Genève (Suisse)

«Il n'existe pas de recette pour écrire un bon roman - c'est-à-dire un roman digne d'être lu. Mais c'est l'éventualité permanente de l'échec qui fait de l'écriture un métier passionnant.
Mes échecs tiennent donc autant de place que mes succès dans cet ouvrage, car ils sont une source certaine d'enseignement.»

Patricia Highsmith (1987), *L'art du suspense, mode d'emploi*, Calmann-Lévy.



Le récit d'énigme : un texte narratif pour améliorer lecture et écriture.

Le récit d'énigme (le récit d'un crime et celui de son enquête) est un texte particulièrement apprécié par les pré-adolescents. Antérieurement méprisé ou ignoré par l'école et actuellement mis en valeur par les collections de mystère dans la littérature pour la jeunesse[1] ce genre narratif constitue un excellent moyen pour initier les élèves à la lecture et à l'écriture de textes.

Le point de départ de tout récit d'énigme est un objet contradictoire : un crime non résolu, issu généralement d'une cause judiciaire ou d'un fait divers authentique. Cette énigme, en apparence inexplicable, va être élucidée par un enquêteur qui vérifie des hypothèses successives. Le coup de génie du récit d'énigme est de permettre au lecteur de s'identifier à l'enquêteur voulant résoudre le problème.

Du point de vue de la compréhension, le jeune lecteur (comme le détective du roman policier) doit donc être particulièrement attentif à la recherche d'indices qui peuvent le conduire à élucider l'énigme. Comme le détective, il doit être perspicace et ne pas se laisser leurrer par les apparences du premier chapitre du récit. Comprendre la résolution d'une énigme suppose, de la part du lecteur, la capacité de coder certains indices textuels et de les mettre en relation. Cela lui demande également la capacité de contourner les pièges, les mensonges, les fausses preuves et les indices dissimulés dans un effort parfois proche du décryptage. Enfin, il lui faut surtout la capacité de vérifier des hypothèses successives pour écarter les suspects les moins probables et, finalement, trouver le coupable par déduction logique. En mettant à disposition du jeune lecteur un ensemble d'activités coordonnées de lecture de récits d'énigme, nous cherchons à faire de nos élèves des *lecteurs rusés*, c'est-à-dire des lecteurs avec une grande habileté à utiliser diverses stratégies pour réussir à comprendre.

L'auteur d'un récit d'énigme "*n'a pas le droit d'employer, vis-à-vis du lecteur, des 'trucs' et des ruses autres que ceux que le coupable emploie lui-même vis-à-vis du détective*" (Van Dine, 1928). Ecrire des récits d'énigme suppose, de la part de l'auteur, la capacité d'anticiper la solution pour construire l'intrigue. D'une part, il doit choisir et présenter de manière subtile certains indices qui mènent au coupable. D'autre part, il doit dissimuler d'autres indices pour garantir la durée de l'enquête et le caractère énigmatique du récit. Enfin, il doit construire la résolution en étapes successives pour assurer la jouissance de la recherche et la surprise finale du lecteur lorsqu'on lui présente l'explication. Autrement dit, il cherche aussi bien à tromper le lecteur qu'à le surprendre par la méthode de découverte du détective et par l'explication rationnelle et limpide des faits proposée à la fin.

Une tâche d'écriture : compléter un récit d'énigme

Une des possibilités de travailler simultanément la lecture et l'écriture d'un récit d'énigme consiste à proposer aux élèves de complé-

ter les phases de résolution et d'explication d'un récit d'énigme distribué aux élèves. La 4ème de couverture de ce récit précise le travail qu'ils doivent réaliser:

> **Collection Le livre à compléter**
>
> *Avec "Le livre à compléter", les jeunes s'attaquent aux énigmes les plus compliquées. Et ce n'est que justice : pourquoi les auteurs de polars seraient-ils les seuls à avoir le droit d'inventer des mystères et les élucider?*
>
> *Avec "Le livre à compléter", vous pouvez choisir le coupable puisque c'est vous qui devenez l'auteur.*
>
> **Collection à suivre...**

13



Les élèves reçoivent donc un récit d'énigme à compléter (le récit des aventures de deux copines inséparables, Andréa et Camille, cf. Dolz, 1995). Ce texte présente plusieurs caractéristiques qui rendent la tâche d'écriture particulièrement intéressante. Du point de vue linguistique, il s'agit d'un récit à la première personne (Camille, une des deux copines est la narratrice) dont la partie narrative a été rédigée au présent("*Un lundi du mois de septembre, jour de marché à la rue Léopard, Andréa et moi croisons, sur le chemin de l'école, M. Dufey qui semblait faire une drôle de tête.*"). Du point de vue sémantique, plusieurs personnages suspects (le concierge, son fils, la maîtresse principale de l'école) ainsi qu'une série d'indices qui pourraient contribuer à élucider l'énigme (une clé, des vitres cassées, etc.) sont présentés dans la première partie.

Résumé de la première partie du texte source:
Andréa et Camille décident de mener une enquête pour résoudre l'énigme du vol de sept ordinateurs de leur école. Les voleurs ont dû quitter l'école en vitesse par une fenêtre et ont été alors aperçus par Mme Chevalier qui était en train de promener son caniche. Pour éviter d'être dénoncés, ils ont Kidnappé le petit chien et ont menacé de le tuer si Mme Chevalier ne garde pas le silence. Lors de la recherche de pistes, Andréa trouve, près de la fenêtre, un passe partout de l'école. Seules deux personnes, possèdent cette clé: la maîtresse principale et le concierge.

Resumé de la dernière page du texte source:
Le maire de Genève félicite M. Dufey, l'agent de ville du quartier, d'avoir récupéré le chien et les ordinateurs. M. Dufey lance un coup d'oeil à Andréa et Camille pour les remercier. Personne ne saura qu'elles ont été les vraies héroïnes de cette affaire embrouillée.

Nous suggérons que le texte à compléter soit rédigé collectivement par deux élèves afin de discuter ensemble de la suite de l'enquête et du dénouement de l'intrigue. L'*écriture en tandem* facilite les échanges entre les élèves, non seulement sur la construction de la trame narrative mais surtout sur les problèmes de formulation linguistique. Elle permet ainsi l'enrichissement mutuel des connaissances des élèves.

Une séquence didactique sur le récit d'énigme

Nous proposons la réalisation, lors de la dernière année de l'école élémentaire et de la première année de la *scuola media*, d'une série d'ateliers sur les principales dimensions du récit d'énigme organisés en une séquence d'enseignement/apprentissage.
Du point de vue de la production, nous proposons un certain nombre de techniques d'écriture simplifiée (des activités sur des textes à compléter, notamment) dans lesquelles la stimulation de l'imaginaire de l'élève va de pair avec le développement de l'expression (mise en place d'un narrateur qui semble raconter les événements dans le texte, description des personnages, organisation de la trame du texte, réécriture d'indices, modification des temps d'un récit existant, recherche d'un titre, écriture d'une quatrième page de couverture, etc.).

Toutes les activités d'apprentissage proposées ici prennent en considération les difficultés observées chez des élèves de 10 à 12 ans relatives aux différents aspects mentionnés. Elles visent une intervention plus efficace des enseignants grâce à l'organisation de leur travail en une séquence didactique. Dans cette séquence didactique, la lecture et l'écriture s'interpénètrent et s'enrichissent mutuellement: les élèves lisent un récit d'énigme pour le compléter et, en complétant ce récit d'énigme, nous espérons les aider à mieux saisir certaines caractéristiques de ce genre narratif, plus particulièrement à mieux comprendre la phase de résolution et d'explication de l'énigme.

Plan général de la séquence didactique

Présentation du projet de travail
Activité de lecture: le récit à compléter
Atelier 1: L'enquête sur des romans policiers
Atelier 2: Sur les traces du narrateur
Atelier 3: Inventer des personnages
Atelier 4: Où l'on recherche des pistes pour identifier le coupable
Atelier 5: Les dialogues dans l'énigme
Atelier 6: Les temps du verbe : le présent narratif
Atelier 7: A la recherche d'un titre
Atelier 8: Liste de contrôle
Activité d'écriture: trouver un titre et compléter le récit d'énigme

Déroulement de la séquence didactique

Présentation du projet de travail

L'enseignant propose un projet de deux semaines de travail à propos du récit d'énigme. Il montre quelques ouvrages parus dans des collections pour la jeunesse. Par exemple, il peut présenter aux élèves *L'assassin est dans la classe* paru dans la collection *la Souris Noire* de la maison d'édition *Syros*, ouvrage écrit à l'école par divers auteurs de romans policiers avec la collaboration de quatre classes parisiennes. Il parle aux élèves de l'intérêt et de certaines caractéristiques de ce genre narratif en essayant ainsi d'assurer la motivation pour les séances qu'ils devront lui consacrer.

Activité de lecture: le récit à compléter

L'enseignant distribue des copies du récit d'aventures d'Andréa et de Camille. Il demande aux élèves d'observer la couverture et de lire la 4ème de couverture. Il lit en haute voix la 4ème de couverture pour s'assurer que tous les élèves comprennent la tâche qu'il faudra réaliser: "*compléter les pages qui manquent au texte en faisant très attention au début et à la fin de l'histoire*".

Le maître demande aux élèves de lire en silence le récit. La lecture peut se faire en classe ou à la maison. Il est indispensable de s'assurer que les élèves aient tous lu le récit pour l'activité finale d'écriture. Une première lecture peut se faire avant la séquence didactique pour donner du sens aux ateliers d'apprentissage; certains fragments peuvent être relus pendant le déroulement de celle-ci; il faut également prévoir un relecture globale du texte à la fin de la séquence pour assurer une bonne articulation entre le texte source à compléter et le texte rédigé par les élèves.

Atelier 1 : J'enquête sur des romans policiers

Dans l'atelier 1, l'enseignant cherchera à sensibiliser les élèves au genre policier en général, sans faire de différence entre l'énigme, le suspense et le roman noir. Ce qui nous semble essentiel ici c'est que les élèves se familiarisent avec ces objets culturels qui sont les livres et, plus particulièrement, qu'ils découvrent la place des romans policiers dans la littérature d'évasion afin de stimuler leur envie de lire. C'est pour cela que nous suggérons une première activité de recherche dans une bibliothèque publique.pour actualiser leurs connaissances sur le roman policier.

Une activité d'observation de la couverture du livre d'Alfred Hitchcock *Histoires à vous glacer le sang* permet l'imprégnation avec le vocabulaire du genre: les expressions pour les émotions de peur ("*histoires terrifiantes, épouvantables, abominables, à lire toutes les portes clôses, à ne pas fermer l'oeil de la nuit...*"), de mystère ("*préférées du maître* es crimes, *ténébreuses, problème dont la solution ne manquera pas de vous causer un choc, qui font mouche...*") et de suspense ("*noires pour nuits blanches, à vous couper le soufle, fascinantes ...*").

Atelier 2 : Sur les traces du narrateur

La notion de base de l'atélier 2 est la notion de narrateur, c'est-à-dire l'instance qui semble raconter l'histoire à l'intérieur du récit. Dans les récits d'énigme canoniques classiques, le narrateur est l'assistant du détective (par exemple, Watson dans les aventures de Sherlock Holmes de Sir Arthur Conan Doyle).
L'auteur signataire du récit peut faire intervenir un narrateur (imaginons un homme adulte) qui n'est pas nécessairement la même personne que l'écrivain (il peut parfaitement introduire



une narratrice préadolescente comme dans les aventures d'Andréa et Camille, le texte à compléter). Nous voulons donc sensibiliser les élèves à l'importance du point de vue narratif adopté: pour réussir à compléter le texte source même les garçons devront adopter et maintenir la perspective de Camille, la narratrice du récit.
Pour découvrir et développer cette dimension si importante, l'enseignant propose aux élèves de réaliser successivement des activités d'observation pour distinguer l'auteur et le narrateur d'une série de récits, des activités de repérage des indices textuels qui permettent l'identification du narrateur et, enfin, des activités de transformation de fragments textuels en changeant la perspective narrative (par exemple, remplacer la narratrice, Marie Odile, par un nouveau narrateur, Mustapha) ou introduisant un narrateur ou une narratrice dans des récits à la 3e personne qui ne présentent aucune trace du narrateur.

Atelier 3 : Inventer des personnages

L'atelier 3 est un atelier relativement court. Nous proposons de faire lire aux élèves un fait divers et de s'en inspirer pour créer les principaux personnages d'un récit d'énigme : la victime, les suspects, le détective et le coupable.
Les feuilles signalétiques qu'ils

devront remplir comportent plusieurs dimensions qui peuvent aider les élèves à imaginer un scénario. D'une part, nous les obligeons à imaginer la solution du mystère du vol des caramels et à anticiper les preuves de culpabilité avant de passer à la rédaction du récit de l'enquête pour leur permettre de réflechir à l'importance du dévoilement et de la dissimulation. D'autre part, la notation les traits physiques, les traits de caractère et les particularités de chaque personnage peut contribuer à l'enrichissement des descriptions. Enfin, la réflexion sur les liens qui unissent les personnages permet aux élèves d'imaginer, parallement, le rôle des différents personnages.

Atelier 4: Où l'on recherche des pistes pour identifier le coupable

L'atélier 4 est axé sur la lecture d'un bref récit d'énigme inachévé *Crime en mer* publié par la revue *Tremplin*, 42/43. Nous vous proposons deux feuilles de lecture qui contiennent toute une série d'orientations qui peuvent aider les élèves à résoudre l'énigme. Les élèves doivent mettre en rapport les informations du récit *Crime en mer*, établir une méthode pour éliminer les faux suspects, faire des hypothèses sur les possibilités de culpabilité de chaque personnage pour identifier, enfin, les pistes qui permettent de reconnaître le coupable (Jurguens) sans se tromper. A travers une série de questions, nous cherchons également à développer une méthode pour résoudre des énigmes. Pour ce faire, il est important d'exiger aux élèves de justifier les réponses.

Atelier 5: Les dialogues dans l'énigme

La rédaction d'un dialogue entre le détective et son assistant, où le premier explique la résolution de l'énigme, est destinée à aider les élèves dans l'écriture finale du récit d'aventures qu'ils doivent compléter. La maîtrise des verbes introducteurs de la parole, la formulation de questions au détective pour lui faire dévoiler le culpable, la logique des réponses du détective, le maintien du suspense jusqu'à la fin du dialogue sont les buts recherches. Les dialogues rédigés par les élèves peuvent être lus en classe, discutés par les camarades et commentés par l'enseignant.

Atelier 6: Les temps du verbe : le présent narratif

La série d'exercices sur les temps du verbe que nous proposons dans l'atélier 6 visent la prise de conscience de la possiblité de rédiger un récit d'énigme au présent narratif, comme c'est le cas pour le texte que les élèves doivent compléter. Sans un travail préalable la tendance générale des élèves de 5P et de 6P est de compléter le texte au passé simple-imparfait alors que le texte source est rédigé au présent-imparfait.

Les activités proposées alternent la lecture-observation de textes, l'utilisation des temps du verbe dans des textes lacunaires et la transformation de textes du passé simple-imparfait au présent-imparfait.

Atelier 7: A la recherche d'un titre

Dans cet atelier, les élèves observent différents types de titres de récit d'énigme et ensuite ils essayent d'en produire d'autres de semblables.

Voici les trois types fondamentaux de titres qu'il faut travailler avec les élèves:

- groupe nominal évoquant le mystère (*l'énigme*) et complété par un groupe prépositionnel qui précise le lieu (*du grouffre noir*), les personnages (*de Ket*) ou de l'objet recherché (*du trésor*);
- une question énigmatique (*quel était le secret du gouffre noir?*);
- le jeu de mots (*Sang pour sang*).

Atelier 8 : Liste de contrôle

La liste de constats destinée à faciliter l'écriture finale prend dans cette séquence didactique la forme d'une "**liste de règles pour compléter une énigme**". Cette liste de contrôle doit être élaborée collectivement par les deux élèves qui composent le tandem d'auteurs après une dernière lecture silencieuse du texte à compléter.

Activité d'écriture : trouver un titre et compléter le récit d'énigme

L'enseignant rappelle la consigne de production en lisant à haute voix la 4ème de couverture du texte à compléter. Il rappelle également qu'il s'agit d'une *écriture à deux*.

La liste de contrôle sert d'aide-mémoire lors de l'écriture.

L'enregistrement des dialogues d'élèves en phase de production du texte final peut constituer une source de renseignements sur la démarche suivie pour arriver au produit final. L'évaluation se fait en fonction des dimensions travaillées dans les différents ateliers.

(1) Nous conseillons les collections suivantes pour les élèves de 10 à 14 ans:
- *Souris noire*, *Souris rose* et *Souris noire Plus* chez Syros;
- *Polar* chez Nathan;
- *Mystère* chez Casterman;
- *Myriades* chez Epigones;
- *Cascade et Cascade policier* chez Rageot;
- *Les enquêtes de la Panthère Rose* chez Naef;
- *Médium et Neuf* de l'Ecole des loisirs.
- *Folio Cadet Noir* et *Folio Junior "aventure et mystère"* chez Gallimard;
- *Castor poche "mystère et policier"* chez Flammarion;
- *Bibliothèque verte* et *Deux Coqs d'Or* chez Hachette.

Bibliographie

Dolz, J. (1995) Le récit d'énigme : un livre à compléter, Séquence didactique 5P-6P, *Cahiers du Service du français*, 47, DIP, Genève.
Lits, M. (1989) *Pour lire le roman policier*, De Boeck-Duculot.
Masseron, C. (1994) Ecrire des récits d'énigme criminelle, *Pratiques*, 83, 35-78.
Van Dine, S.S. (1928) Vingt règles pour le crime d'auteur, *L'American Magazine*, repris de Marc Lits, *Pour lire le roman policier*, De Boeck-Duculot, 1989, pp. 20-22.